



## **Dohoda o partnerstve**

**Identifikátor formulára žiadosti: SKHU/1902/1.1/058**

**Skratka projektu: Ekoregión SKHU**

**Názov projektu: Posilnenie podpory a ochrany biodiverzity na zachovanie prírodného dedičstva v slovensko-maďarskom cezhraničnom regióne**

**Program spolupráce  
Interreg V-A Slovenská republika-Maďarsko**

**DOHODA O PARTNERSTVE  
na implementáciu Projektu**

**Ekoregión SKHU**

**Posilnenie podpory a ochrany biodiverzity na zachovanie prírodného dedičstva v  
slovensko-maďarskom cezhraničnom regióne**

**v rámci  
Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Maďarsko**

**medzi**

**Hlavným prijímateľom [Bratislavský samosprávny kraj, Sabinovská 16, P.O.BOX 106,  
820 05 Bratislava 25, Slovenská republika]**

zastúpeným osobou: Mgr. Juraj Droba, MBA, MA

**a**

**Prijímateľom [Pisztráng Kör Waldorf Természévtvő és Természetjáró Egyesület,  
Losonczy utca 64, 3517 Miskolc, Magyarország]**

zastúpeným osobou: p. Zoltán Fűzfa

**Prijímateľom [Ing. Zoltán Jankó – VODNETURY.sk, Dobrohošť 141, 931 01 Dobrohošť,  
Slovenská republika]**

zastúpeným osobou: Ing. Zoltán Jankó

**Prijímateľom [Szigetköz Natúrpark Egyesület, Fő utca 114, 9181 Kimle, Magyarország]**

zastúpeným osobou: dr. Péter PETŐ

**Prijímateľom [Kimle Község Önkormányzata, Vízpart utca 2, 9181 Kimle,  
Magyarország]**

zastúpeným osobou: p. Gizella ELLEROVÁ

(ďalej spoločne označovaní ako Zmluvné strany)

Na základe týchto dokumentov:

- NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014, (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutia č. 541/2014/EÚ a o zrušení nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012
- Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1268/2012 z 29. októbra 2012 o pravidlách uplatňovania Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie ;
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa ustanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom fonde námorného a rybného hospodárstva a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 1083/2006 (ďalej len „Nariadenie o spoločných ustanoveniach, NSU“);
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1301/2013 zo 17. decembra 2013 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Investovania do rastu a zamestnanosti, ktorým sa ruší Nariadenie (ES) č. 1080/2006;
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1299/2013 zo 17. decembra 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa Európskej územnej spolupráce z Európskeho fondu regionálneho rozvoja (ďalej len „nariadenie o ETC“);
- Program Interreg V-A Slovenská republika-Maďarsko, schválený Európskou komisiou 30. septembra 2015 rozhodnutím č. C(2015) 6805 a zmenený 1. septembra 2016 rozhodnutím č. C(2016)5653 a zmenený 29. októbra 2018 rozhodnutím č. C(2018) 7237 (ďalej len „Program“);
- dokumenty príslušnej Výzvy na predloženie návrhov Programu. uverejnenej na internetovej stránke Programu (ďalej len „Výzva na predkladanie návrhov“);
- príručka Prijímateľa Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Maďarsko, ktorou sa stanovujú špecifické pravidlá programu pre realizáciu projektov (ďalej len „Príručka prijímateľa“);
- Sprievodca zviditeľnenia projektov v Programe spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Maďarsko, ktorým sa stanovujú špecifické pravidlá programu, týkajúce sa opatrení v oblasti informovania a publicity projektov (ďalej len „Sprievodca zviditeľnenia projektov“);
- navrhovaný Projekt, ktorý je vypracovaný vo formulári Žiadosti a bol schválený Monitorovacím výborom Programu, pričom jeho konečná podoba je priložená ako Príloha č. I k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku.

Všetky zákony, iné predpisy, programové dokumenty uvedené v tejto dohode - vrátane akýchkoľvek zmien a doplnení týchto pravidiel a predpisov - platia v poslednom platnom znení.

## Článok 1 Definície

1. **Hlavný prijímateľ:** Hlavný prijímateľ je určený Partnermi Projektu a má plnú finančnú a administratívnu zodpovednosť za príspevok EÚ po celú dobu trvania Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku. Hlavný prijímateľ je tiež zodpovedný za riadne podávanie správ o pokroku Spoločnému sekretariátu počas realizácie projektu, ako je to stanovené v Zmluve o poskytnutí finančného príspevku. Hlavný prijímateľ má v zásade funkčnú (koordinácia činností projektu) a finančnú zodpovednosť týkajúcu sa príspevku EÚ (na základe článku 13 ods. 2 nariadenia o ETC).
2. **Prijímateľ:** činiteľ, ktorý sa zaviaže funkčne a finančne realizovať projektovú časť Projektu podľa formulára Žiadosti schváleného Monitorovacím výborom.
3. **Partneri Projektu:** znamená Hlavného prijímateľa a ďalšieho Prijímateľa/Prijímateľov spoločne.
4. **Časť Projektu:** zahŕňa súbor aktivít v rámci Projektu ako celku, ktoré vykonáva Hlavný prijímateľ alebo iný Prijímateľ v stanovenom časovom rámci, a ktoré sú v rozpočte formulára Žiadosti prezentované ako rozpočtový list Hlavného prijímateľa/Prijímateľa.

## Článok 2

### Rozsah pôsobnosti Dohody o partnerstve

1. Zmluvné strany prostredníctvom tejto Dohody o partnerstve stanovujú pravidlá postupov pre prácu, ktorá sa má vykonať, a vzťahy, ktorými sa bude riadiť vytvorené partnerstvo s cieľom úspešne a efektívne implementovať uvedený Projekt. Táto Dohoda tiež definuje ich vzájomné zodpovednosti týkajúce sa administratívneho a finančného manažmentu Projektu.
2. Formulár Žiadosti schválený Monitorovacím výborom a Zmluvou o poskytnutí finančného príspevku (so všetkými jej ustanoveniami) s podpismi všetkých signatárov sa považujú za neoddeliteľnú súčasť tejto Dohody, preto ich obsah a povinnosti stanovené vyššie uvedenými dokumentmi musia byť v plnom rozsahu dodržiavané Zmluvnými stranami.

## Článok 3

### Trvanie Dohody

1. Dohoda o partnerstve je platná odo dňa jej podpisu všetkými Zmluvnými stranami a nadobúda účinnosť dňom nadobudnutia účinnosti Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku medzi Riadiacim orgánom a Hlavným prijímateľom. Zostáva v platnosti, kým Hlavný prijímateľ úplne nesplní svoje záväzky vyplývajúce zo Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku voči Riadiacemu orgánu, vrátane obdobia dostupnosti dokumentov na finančné kontroly.
2. Táto Dohoda zostáva v platnosti aj vtedy, ak je medzi Zmluvnými stranami nevyriešený spor na mimosúdnom arbitrážnom orgáne.
3. Porušenie záväzkov Dohody o partnerstve jedným z Partnerov Projektu môže viesť k predčasnému ukončeniu jeho účasti na Projekte. Toto ukončenie musí byť rozhodnuté konsenzom všetkých ostatných Partnerov Projektu zdokumentovaným spôsobom s tým, že ostatní Zmluvní partneri Projektu budú zachovávať pravidlá pre oprávnenosť Výzvy na predloženie návrhov a že následne iniciovanú zmenu Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku Riadiaci orgán považuje za úspešnú. Partner Projektu bude však zviazaný na základe tejto Dohody po celú dobu jej trvania k činnostiam a výdavkom, ktoré vznikli až

do toho okamihu. Ak sa Zmluva o poskytovaní finančného príspevku skončí, táto Dohoda o partnerstve sa ukončí.

#### **Článok 4**

##### **Činnosti Partnerov Projektu v Projekte**

1. Činnosti Partnerov Projektu, ako aj úloha Hlavného prijímateľa a každého Prijímateľa v Projekte, sú opísané vo formulári Žiadosti a v Zmluve o poskytnutí finančného príspevku.
2. Partneri Projektu zohľadňujú všetky pravidlá a povinnosti stanovené v Zmluve o poskytnutí finančného príspevku a jej prílohách.
3. Partneri Projektu sa zaväzujú, že podniknú všetko, čo je v ich silách, aby podporili úspešnú a efektívnu realizáciu Projektu.

#### **Článok 5**

##### **Konkrétne povinnosti Hlavného prijímateľa**

1. Hlavný prijímateľ je zodpovedný za celkovú koordináciu a efektívnu realizáciu Projektu a podnikne všetky kroky potrebné na správne riadenie Projektu v súlade s formulárom Žiadosti a Zmluvou o poskytnutí finančného príspevku a v súlade so Zmluvou o poskytnutí finančného príspevku a Dohodou o partnerstve.
2. Okrem toho má Hlavný prijímateľ nasledujúce všeobecné povinnosti:
  - a) bude zastupovať Partnerov Projektu vo vzťahu k Riadiacim orgánom/Spoločnému sekretariátu/riadiacim orgánom programu;
  - b) podpíše Zmluvu o poskytnutí finančného príspevku (a jej možné zmeny a doplnenia), informuje všetkých Prijímateľov o podpísaní Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku a poskytne všetkým Prijímateľom jej kópiu;
  - c) vymenuje manažéra projektu, ktorý má prevádzkovú zodpovednosť za koordináciu a dokumentáciu celkového Projektu;
  - d) bude okamžite reagovať na akúkoľvek žiadosť predloženú Riadiacim orgánom a Spoločným sekretariátom;
  - e) bude pravidelne informovať Prijímateľov o každej relevantnej komunikácii medzi Hlavným prijímateľom a Spoločným sekretariátom, ako aj medzi Hlavným prijímateľom a Riadiacim orgánom;
  - f) bude informovať všetkých Prijímateľov o celkovom pokroku Projektu, najmä čo sa týka jeho cieľov a výsledkov stanovených v Zmluve o poskytnutí finančného príspevku alebo v jej neskorších zmenách a doplneniach;
  - g) bezodkladne informuje Prijímateľov o všetkých podstatných záležitostiach (napr. o akejkoľvek zmene podmienok na základe tejto Dohody alebo o akejkoľvek zmene, ktorá by mohla ovplyvniť vykonávanie Projektu, informačnú činnosť alebo vyplatenie financovania) súvisiacich s realizáciou projektu;
  - h) bude okamžite informovať Prijímateľov a Spoločný sekretariát / Riadiaci orgán o každej udalosti, ktorá by mohla viesť k dočasnému alebo definitívnemu ukončeniu Projektu alebo akejkoľvek inej odchýlke realizácie Projektu;
  - i) zabezpečí kvalitné finančné hospodárenie s finančnými prostriedkami pridelenými na realizáciu Projektu, vrátane samostatného zriadenia účtovníctva Projektu a systému skladovania podporných dokumentov;
  - j) bude zodpovedný za overenie, že výdavky deklarované Partnermi Projektu boli validované na to určeným kontrolórom na vnútroštátnej úrovni, a že výdavky deklarované

Partnermi Projektu boli vynaložené len na účely realizácie Projektu, a že zodpovedajú činnostiam dohodnutým medzi Partnermi Projektu v rámci formulára Žiadosti a Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku;

k) vypracuje a predloží Žiadosti o úhradu spolu so Správami o projekte, Záverečnou správou o projekte a Následnými správami o projekte (ak je to relevantné) Spoločnému sekretariátu, pričom dodrží lehoty uvedené v Zmluve o poskytnutí finančného príspevku;

l) prevedie príspevok EÚ Prijímateľom podľa Žiadosti o úhradu schválenej Spoločným sekretariátom do **30 dní** a v plnej výške - nevyberá sa žiadny osobitný poplatok alebo iný poplatok s rovnocenným účinkom, ktorý by znížil Prijímateľom tieto sumy;

m) zabezpečí, aby boli všetci Prijímatelia zapojení do rozhodovania o Projekte a najmä sa dohodli s Prijímateľmi v súvislosti s obsahom Zmluvy o finančnom príspevku pred jej podpísaním a dohodli sa s Prijímateľmi pred podaním akejkoľvek žiadosti o prerozdelenie medzi rozpočtovými položkami a o zmenu Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku / Dohody o partnerstve Spoločnému sekretariátu / Riadiacemu orgánu.

n) podporí Prijímateľov pri plnení ich povinností tým, že im poskytne správne informácie, indikácie a objasnenia o postupoch;

o) uistí sa, že všetci Partneri Projektu dodržiavajú právne predpisy EÚ a vnútroštátne právne predpisy, vrátane pravidiel o verejnom obstarávaní, Štátnej pomoci, publicite, ako aj pravidiel o ochrane životného prostredia a rovnakých príležitostiach;

p) bude podávať správy v súlade s aktuálnou legislatívou a vnútroštátnymi/regionálnymi usmerneniami, ak aktivity projektu obsahujú prvky Štátnej pomoci;

q) patrične implementuje svoju individuálnu Časť Projektu;

r) umožní zodpovedným orgánom vykonať ich audit a monitorovanie/hodnotenie/činnosti;

s) zabezpečí systematické zhromažďovanie a bezpečné uchovávanie všetkých dokumentov týkajúcich sa výdavkov a činností projektu;

t) bude uchovávať kópiu všetkých projektových dokumentov vrátane dokumentov o verejnom obstarávaní, ktoré pripravili Partneri Projektu alebo iné orgány;

u) bude vykonávať účtovníctvo na úrovni projektov;

v) zabezpečí, aby nedošlo k dvojitému financovaniu alebo k dvojitému vykazovaniu výdavkov;

w) prehodnotí príslušné využívanie príspevku EÚ Prijímateľmi, stav časti projektu Prijímateľov a prípravu požadovaných dokumentov a záznamov na uzavretie projektu.

## **Článok 6**

### **Povinnosti Prijímateľov**

1. Každý Prijímateľ musí:

a) podporovať Hlavného prijímateľa pri plnení jeho úloh, ako je to uvedené v Zmluve o poskytnutí finančného príspevku a jej prílohách;

b) bezodkladne poskytnúť Hlavnému prijímateľovi akékoľvek informácie potrebné na zostavenie Správ o projekte, Záverečnej správy o projekte a Následných správ o projekte (ak je to relevantné), reagovať na každú žiadosť Riadiaceho orgánu alebo Spoločného sekretariátu alebo poskytnúť akékoľvek ďalšie informácie, ktoré potrebuje Hlavný prijímateľ;

c) zabezpečiť bezproblémovú realizáciu Časti Projektu, za ktorú je zodpovedný, v súlade so Zmluvou o poskytnutí finančného príspevku a jej prílohami;

- d) bezodkladne informovať Hlavného prijímateľa o akýchkoľvek okolnostiach, ktoré by mohli viesť k dočasnému alebo definitívnemu prerušeniu Časti Projektu alebo akejkoľvek inej odchýlke realizácie Časti Projektu, vrátane akýchkoľvek zmien jeho časti rozpočtu projektu alebo pracovného plánu;
- e) vymenovať kontaktnú osobu na realizáciu Časti Projektu v rámci svojej zodpovednosti;
- f) prispievať k celkovým cieľom projektu podľa svojej časti s náležitou starostlivosťou a motiváciou, pričom dokončí svoje aktivity predpokladané pre každé vykazovacie obdobie realizácie projektu;
- g) udržiavať buď separátny účtovný systém alebo primeraný účtovný kód pre všetky transakcie súvisiace s Časťou Projektu;
- h) informovať Hlavného prijímateľa o podrobnostiach o bankovom účte<sup>1</sup>, na ktorý sa prevedie príspevok EÚ Prijímateľa; Hlavný prijímateľ musí byť navyše informovaný o akýchkoľvek zmenách týkajúcich sa bankového účtu;
- i) spolupracovať s Hlavným prijímateľom na efektívnej realizácii projektu, aktívne sa zúčastňovať na rozhodovacom procese počas Projektu;
- j) mať svoje výdavky vynaložené v danom vykazovanom období, overené na to určeným kontrolórom a včas predložiť Hlavnému prijímateľovi Vyhlásenie o validácii výdavkov vydané kontrolórom. (Náhradu výdavkov Prijímateľov, na ktorú sa nevzťahujú Vyhlásenia o validácii výdavkov v danom vykazovanom období, možno požadovať len pre nasledujúci termín vykazovania, ktorý nasleduje po príslušnom vykazovanom období. Náklady na prípravu možno validovať a požadovať len v prvom vykazovacom období.);
- k) dodržiavať pravidlá EÚ a vnútroštátne pravidlá vrátane pravidiel verejného obstarávania, Štátnej pomoci, publicity, ďalších pravidiel o ochrane životného prostredia a rovnakých príležitostiach;
- l) podávať správy v súlade s aktuálnou legislatívou a vnútroštátnymi/regionálnymi usmerneniami, ak činnosti Projektu obsahujú prvky Štátnej pomoci;
- m) zaručiť systematický a bezpečný zber všetkých dokumentov týkajúcich sa jeho časti výdavkov na projekt a ich prenos Hlavnému prijímateľovi, ako aj zaručiť prístup k dokumentom všetkým zástupcom inštitúcií zodpovedných za overenia a orgánom oprávneným monitorovať alebo vykonávať audit Projektu;
- n) byť zodpovedný za kvalitné finančné hospodárenie s finančnými prostriedkami pridelenými na jeho časť projektu, vrátane mechanizmov na vymáhanie nenáležite vyplatených súm (príspevok EÚ, prípadne Štátny príspevok a iný verejný príspevok).

## Článok 7

### Povinnosti Hlavného prijímateľa a Prijímateľov

1. Hlavný prijímateľ preberá výhradnú zodpovednosť za celý Projekt voči Riadiacemu orgánu, ako je to definované v Zmluve o poskytnutí finančného príspevku.
2. Každý Prijímateľ je priamo a výlučne zodpovedný voči Hlavnému prijímateľovi za náležitú realizáciu jeho príslušnej časti projektu a za riadne plnenie svojich povinností (záväzkov), ako je to stanovené v Dohode o partnerstve a vo formulári Žiadosti. Ak niektorý Partner Projektu včas nesplní svoje povinnosti (záväzky) vyplývajúce z tejto Dohody, Hlavný prijímateľ napomenie Partnera Projektu, aby ich splnil v primeranom čase. Partneri Projektu sa zavazujú nájsť rýchle a efektívne riešenie. Ak bude neplnenie pokračovať, Hlavný

---

<sup>1</sup> Podrobnosti o bankových účtoch každého Prijímateľa tvoria Prílohu 1 tejto Dohody.

prijímateľ môže so súhlasom druhého Partnera projektu rozhodnúť o vylúčení dotyčného Partnera Projektu z Projektu. Spoločný sekretariát a Riadiaci orgán budú o takomto zamýšľanom rozhodnutí ihneď informovaní Hlavným prijímateľom a zmena v partnerstve musí byť schválená v súlade s ustanoveniami uvedenými v Zmluve o poskytnutí finančného príspevku.

3. Hlavný prijímateľ a každý Prijímateľ preberá finančnú zodpovednosť za príspevok EÚ a prípadne za súvisiaci Štátny príspevok, ktorý získal na svoju časť projektu.

4. V prípade nezrovnalostí bude Hlavný prijímateľ niesť celkovú zodpovednosť voči Riadiacemu orgánu za splatenie (vrátenie) nenáležite vyplatených súm príspevkov EÚ s úrokom. Ako výnimka z tejto zásady platí, že ak je nezrovnalosť spáchaná Prijímateľom, príslušná organizácia splatí (vráti) Hlavnému prijímateľovi nenáležite vyplatené sumy. Ak sa nenáležite vyplatené sumy Prijímateľovi nedajú vrátiť z dôvodu nedbanlivosti Hlavného prijímateľa, Hlavný prijímateľ zostane zodpovedný za vrátenie platby podľa článku 13 Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku.

### **Článok 8**

#### **Vykazovacie povinnosti Prijímateľov**

1. Hlavný prijímateľ môže podať Žiadosť o úhradu Spoločnému sekretariátu iba predložením dôkazu o pokroku Projektu. Preto, aby sa poskytli primerané informácie o pokroku v Projekte, musí každý Prijímateľ predložiť Hlavnému prijímateľovi správu Prijímateľa pozostávajúcu zo správy o činnosti, ktorá opisuje vykonané činnosti s ich výstupmi a výsledkami počas vykazovaného obdobia a finančnú správu, ktorá prezentuje finančný pokrok Časti Projektu v porovnaní s formulárom Žiadosti/Zmluvou o poskytnutí finančného príspevku.

2. Prijímatelia musia dodržiavať lehoty na podávanie správ podľa Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku a predložiť svoju správu Prijímateľa a Vyhlásenie o validácii výdavkov Hlavnému prijímateľovi včas, do **7 kalendárnych dní po skončení obdobia**. Správy Prijímateľa a Vyhlásenia o validácii výdavkov, ktoré neboli predložené Hlavnému prijímateľovi v stanovenej lehote, nebudú zahrnuté do správy o Projekte (alebo akejkoľvek inej správy) a Žiadosti o úhradu Hlavného prijímateľa, ktorá sa má predložiť Spoločnému sekretariátu.

3. Správy Prijímateľa budú zostavené v eurách. Prijímatelia premenia sumy výdavkov z faktúr, ktoré im vznikli v inej mene ako v eurách, na eurá, ako je to uvedené v Zmluve o poskytnutí finančného príspevku. Kurzové riziko znáša Hlavný prijímateľ alebo dotyčný Prijímateľ.

### **Článok 9**

#### **Audity**

1. Na účely auditu každý Partner Projektu musí:

- a) bezpečne a riadne uchovávať všetky spisy, dokumenty, potvrdenia a údaje o Projekte v lehote stanovenej v článku 140 ods. 1 NSU a podrobne opísané v príručke Prijímateľa, a to buď ako originály, alebo ako overené kópie na bežne používaných dátových médiách;
- b) umožniť Riadiacemu orgánu, Certifikačnému orgánu, Orgánu auditu, zodpovedným auditorským orgánom Európskej únie a auditorským orgánom členského štátu, v ktorom má sídlo, vykonať audit riadneho používania finančných prostriedkov;
- c) poskytnúť týmto orgánom akékoľvek informácie o Projekte, o ktoré požiadajú;



- d) im poskytnúť prístup k databázam, účtovným knihám a účtovným dokumentom a inej dokumentácii majúcej vzťah k Projektu, pričom audítorské orgány rozhodnú o tomto vzťahu, v lehote stanovenej v článku 140 ods. 1 NSU a podrobnejšie v príručke Prijímateľa;
- e) im poskytnúť prístup na miesto, kde bol Projekt realizovaný, a do ich podnikových priestorov počas bežných pracovných hodín a tiež mimo týchto hodín na základe dohody a umožniť im vykonanie kontrol na mieste súvisiacich s Projektom v lehote stanovenej v Článku 140 ods. 1 NSU a podrobnejšie v príručke Prijímateľa;
- f) bezodkladne poskytnúť Hlavnému prijímateľovi akékoľvek informácie potrebné v súvislosti s týmto auditom.

## **Článok 10**

### **Informácie a publicita**

1. Akékoľvek opatrenie v oblasti publicity vykonané ktorýmkoľvek z Partnerov Projektu sa uskutoční v súlade s pravidlami o informovaní a publicite stanovenými v Sprievodcovi zviditeľnenia projektov v rámci Programu spolupráce Interreg V- A Slovenská republika - Maďarsko.
2. Informačné a propagačné opatrenia budú koordinované medzi Partnermi Projektu. Každý Partner Projektu je rovnako zodpovedný za podporu skutočnosti, že financovanie Projektu je poskytované z príspevku EÚ v rámci Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Maďarsko a zodpovedá za zabezpečenie primeranej podpory Projektu.
3. Partneri Projektu berú na vedomie skutočnosť, že výsledky Projektu, ako aj všetky štúdie alebo analýzy vypracované v priebehu Projektu, môžu byť sprístupnené verejnosti a súhlasia s tým, že výsledky Projektu budú k dispozícii pre všetkých Partnerov projektu a pre verejnosť bezplatne.
4. Partneri Projektu sa zhodli, že všetky fotografie a audiovizuálne materiály, ako výstupy financované EÚ, musia byť zadarmo a dostupné všetkým po dobu najmenej piatich rokov po uzavretí projektu.
5. Vyriešenie otázky autorských práv je zodpovednosťou Partnerov Projektu. Partneri Projektu by mali okrem iného stanoviť vlastníctvo, práva na používanie týkajúce sa príslušných výstupov, ak sa to považuje za potrebné.
6. Partneri Projektu súhlasia s tým, že Hlavný prijímateľ môže poskytnúť Spoločnému sekretariátu / Riadiacemu orgánu alebo iným riadiacim orgánom programu na zverejnenie v akejkoľvek forme bez obmedzení pokiaľ ide o ochranu údajov a na akomkoľvek médiu alebo prostredníctvom akéhokoľvek média nasledujúce informácie:
  - názov a skratku Projektu;
  - mená a kontaktné údaje Hlavného prijímateľa a Prijímateľov;
  - výšku finančného príspevku a mieru spolufinancovania EÚ;
  - účel príspevku EÚ (t. j. celkový cieľ Projektu);
  - geografickú polohu Projektu;
  - výsledky projektu, hodnotenia, zhrnutia;
  - akékoľvek ďalšie informácie o Projekte, ak sa to považuje za relevantné.

## **Článok 11**

### **Vlastníctvo - použitie výsledkov**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú presadzovať aplikovateľný zákon o právach duševného vlastníctva, pokiaľ ide o akýkoľvek výsledok, ktorý by mohol vzniknúť počas realizácie Projektu.

2. Pokiaľ Zmluvné strany formálne nestanovia inak, udeľuje sa Partnerom Projektu vlastníctvo výsledkov Projektu, vrátane práv priemyselného a duševného vlastníctva a súvisiacich správ a iných dokumentov.

3. Bez toho, aby bol dotknutý predchádzajúci odsek, Partneri Projektu udelia Spoločnému sekretariátu a Riadiacemu orgánu právo slobodne využívať výsledky Projektu za predpokladu, že tým neporušia povinnosti mlčanlivosti alebo platné práva priemyselného a duševného vlastníctva.

4. Partneri Projektu súhlasia s tým, že vlastníckmi investícií sú:

- Bratislavský samosprávny kraj je vlastníkom revitalizovanej oblasti a 2 interaktívnych tried Ekocentra v Čunove.
- Pisztráng Kör Waldorf Természévtudő és Természetjáró Egyesület je vlastníkom novo vybudovaného Eko-centra v Dunaszigete.
- Kimle Község Önkormányzata je vlastníkom ubytovacích jednotiek v atike Obecného domu v Kimle.
- Ing. Zoltán Jankó – VODNETURY.sk je vlastníkom novo vybudovaných drevených domov v Dobrohošti.

5. Partneri Projektu súhlasia s tým, že vlastníckmi výstupov/položiek, ktoré sa majú dodať v rámci Projektu sú:

- Bratislavský samosprávny kraj je vlastníkom propagačných materiálov, ako sú napríklad "Sprievodca okolím"; Mapa záhrady; drevená lavička a tabuľa; robotická ponorka; programy na zvýšenie environmentálneho povedomia spolu s Pisztráng Kör Waldorf Természévtudő és Természetjáró Egyesület.
- Pisztráng Kör Waldorf Természévtudő és Természetjáró Egyesület je vlastníkom brožúr o Eko-centre Dunasziget.
- Ing. Zoltán Jankó – VODNETURY.sk je vlastníkom zariadenia, vrátane kanoe a vozíka.
- Szigetköz Natúrpark Egyesület je vlastníkom zariadenia, vrátane bicyklov, kanoe a stanov.

6. Hlavný prijímateľ a Prijímatelia sa zaväzujú vytvoriť a udržiavať súpis všetkého neobežného majetku nadobudnutého, vybudovaného alebo vylepšeného v rámci Projektu.

7. Pokiaľ ide o udržateľnosť výsledkov projektu po ukončení obdobia realizácie, a pokiaľ ide o kroky, ktoré sa majú podniknúť po ukončení projektu, Partneri Projektu sa zhodli na nasledujúcich činnostiach a určili nasledujúce práva a povinnosti v rámci partnerstva Projektu:

- Bratislavský samosprávny kraj - udržateľnosť projektu bude vo všeobecnosti zabezpečená a koordinovaná predovšetkým z rozpočtu Bratislavského samosprávneho kraja. Plánuje sa založenie združenia právnických osôb, ktoré bude

prevádzkovať novovybudované Ekocentrum v Čunove a revitalizovanú oblasť. Výnosy združenia budú pozostávať z členských príspevkov a z príjmu z výstav a programov.

- Pisztráng Kör Waldorf Természévtvődő és Természetjáró Egyesület - udržateľnosť projektu bude vo všeobecnosti zabezpečená a koordinovaná z rozpočtu Pisztráng Kör Waldorf Természévtvődő és Természetjáró Egyesület. Pisztráng Kör Waldorf Természévtvődő és Természetjáró Egyesület bude vlastníkom a prevádzkovateľom Ekocentra v Dunaszigete aj počas obdobia údržby.
- Ing. Zoltán Jankó - VODNETURY.sk - udržateľnosť projektu bude vo všeobecnosti zabezpečená a koordinovaná z rozpočtu spoločnosti. Drevené domy a zakúpené vybavenie budú použité v rámci ponuky letných táborov a ekoturistických programov.
- Szigetköz Natúrpark Egyesület - udržateľnosť vybavenia a turistického centra v Kimle bude vo všeobecnosti zabezpečovať a koordinovať Szigetköz Natúrpark Egyesület. Vlastníkom bude Kimle Község Önkormányzata, ale ekoturistické programy a vzdelávanie v centre turizmu bude koordinovať Szigetköz Natúrpark Egyesület.
- Kimle Község Önkormányzata - udržateľnosť projektu bude vo všeobecnosti zabezpečená a koordinovaná vlastníkom.

8. V súvislosti s výnosmi, ktoré vznikli po uzavretí projektu, sa Partneri Projektu

- berúc do úvahy ustanovenia článku 61 NSU - dohodli na nasledujúcich pravidlách:

- Bratislavský samosprávny kraj – revitalizovaná oblasť Ekocentra v Čunove – podľa predbežného obchodného plánu výnosy novo vybudovaného Ekocentra s revitalizovanou oblasťou budú generovať príjem (poplatok za vstup na výstavu, environmentálne programy, členské príspevky), ale prevádzkové náklady Ekocentra vysoko presiahnu výnosy.
- Pisztráng Kör Waldorf Természévtvődő és Természetjáró Egyesület – výnosy novo vybudovaného Ekocentra budú generovať príjem, ale výdavky na prevádzku Ekocentra vysoko presiahnu výnosy.
- Ing. Zoltán Jankó – VODNETURY.sk – očakávajú sa výnosy z nakúpeného zariadenia.
- Kimle Község Önkormányzata- výnosy centra turizmu budú generovať príjem, ale výdavky na prevádzku nehnuteľností vysoko presiahnu výnosy.
- Szigetköz Natúrpark Egyesület: výnosy zariadenia budú generovať príjem, ale výdavky na prevádzku turistických služieb vysoko presiahnu výnosy.

9. V prípade spolufinancovania nákladov na kúpu vlastníci podstatne nezmenia svoje príslušné časti projektu, ktoré majú vplyv na jeho povahu alebo podmienky jeho vykonávania, alebo poskytujú podniku alebo verejnému orgánu neoprávnenú výhodu,

a vyplývajú buď zo zmeny charakteru vlastníctva položky infraštruktúry alebo z prerušenia alebo premiestnenia výrobných činností mimo oblasti programu aspoň do piatich rokov od poslednej platby Hlavnému prijímateľovi s výnimkou prípadov, v ktorých pravidlá Štátnej pomoci stanovujú iné obdobie.

## **Článok 12**

### **Zmeny v partnerstve Projektu**

1. Uvedomujúc si, že všetky zmeny v partnerstve Projektu si vyžadujú schválenie Monitorovacieho výboru, a že Riadiaci orgán má právo odstúpiť od Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku, ak počet Prijímateľov klesne pod minimálny počet partnerov, Partneri Projektu súhlasia s tým, že neopustia Projekt, pokiaľ na to neexistujú nevyhnutné dôvody.
2. V prípade, že Partner Projektu odstúpi z Projektu alebo bude z neho vylúčený, zostávajúci Partneri Projektu sa zaväzujú nájsť rýchle a efektívne riešenie na bezodkladné zabezpečenie ďalšej riadnej realizácie projektu. Následne sa Partneri projektu budú snažiť pokryť príspevok odstupujúceho Partnera Projektu buď prevzatím jeho úloh jedným alebo viacerými zostávajúcimi Partnermi Projektu alebo požiadanim nového Partnera Projektu, aby sa pripojil k partnerstvu Projektu podľa príslušných programových ustanovení.
3. Hlavný prijímateľ bude informovať Spoločný sekretariát a Riadiaci orgán hneď ako budú zmeny v partnerstve Projektu predvídateľné. Zmeny v partnerstve nadobudnú účinnosť až po schválení Monitorovacím výborom.
4. Ustanovenia stanovené pre audity v článku 9 zostávajú platné pre Partnerov Projektu, ktorí sa vzdali Projektu alebo boli vylúčení z Projektu.

## **Článok 13**

### **Nezrovnalosti a splácanie finančných prostriedkov**

1. Ak na základe ustanovení Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku Riadiaci orgán požiadava o vrátenie príspevku EÚ Hlavného prijímateľa, Hlavný prijímateľ sa obráti na Prijímateľa, ktorý spôsobil nezrovnalosť, ktorá má za následok splatenie (vrátenie) nenáležite vyplatených príspevkov EÚ podľa žiadosti Riadiaceho orgánu.
2. Predmetný Prijímateľ musí splatiť (vrátiť) požadovaný príspevok EÚ spolu s úrokmi, ktoré sa účtujú Hlavnému prijímateľovi.
3. Prijímateľ musí rešpektovať termín, ktorý stanovil Riadiaci orgán Hlavnému prijímateľovi na splatenie (vrátenie) príspevku EÚ. Prijímateľ musí previesť požadovaný príspevok EÚ spolu s úrokmi, ktoré sa účtujú Hlavnému prijímateľovi **30 dní** pred termínom stanoveným pre Hlavného prijímateľa.

## **Článok 14**

### **Spolupráca s tretími stranami, postúpenie**

1. V prípade spolupráce s tretími stranami (napr. uzatváranie subdodávateľských zmlúv) zostane Prijímateľ naďalej jedinou osobou zodpovednou voči Hlavnému prijímateľovi, pokiaľ ide o dodržiavanie jeho povinností stanovených v tejto Dohode. Akékoľvek zmluvy s tretími stranami budú musieť byť uzavreté v súlade s právnymi predpismi EÚ a vnútroštátnymi právnymi predpismi. Žiadny Partner Projektu nemá právo previesť svoje práva a povinnosti na tretie strany. Prijímateľ bude informovať Hlavného prijímateľa o predmete a zmluvnej strane každej zmluvy uzatvorenej s treťou stranou.

2. V prípade právneho nástupníctva, napr. keď Partner Projektu zmení svoju právnu formu, je tento povinný previesť všetky povinnosti podľa tejto Dohody na právneho nástupcu. Prijímateľ to musí oznámiť Hlavnému prijímateľovi v písomnej forme do **15 dní**. Hlavný prijímateľ upovedomí Spoločný sekretariát podľa ustanovení uvedených v Zmluve o poskytnutí finančného príspevku.

## **Článok 15**

### **Jazyk**

1. Pracovným jazykom partnerstva bude **angličtina, slovenčina, maďarčina**. Každý oficiálny interný dokument Projektu musí byť k dispozícii v angličtine.
2. Táto Dohoda sa uzatvára v angličtine. V prípade prekladu tejto Dohody a jej príloh do iného jazyka má prednosť anglické znenie.

## **Článok 16**

### **Rozhodné právo (zodpovednosť a vyššia moc)**

1. Táto Dohoda sa riadi **právnym poriadkom Slovenskej republiky**, čo je právny poriadok krajiny Hlavného prijímateľa. Každý Partner Projektu zodpovedá ostatným Partnerom Projektu a odškodní ich za akékoľvek škody alebo náklady vyplývajúce z nedodržania zmluvných povinností stanovených v tejto Dohode.
2. Žiadna Zmluvná strana nebude niesť zodpovednosť za nedodržanie povinností vyplývajúcich z tejto Dohody, ak bolo nedodržanie spôsobené vyššou mocou. V takomto prípade to musí príslušný Partner Projektu ihneď písomne oznámiť ostatným Partnerom Projektu.

## **Článok 17**

### **Osobitné podmienky**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že určité činnosti Prijímateľa Kimle Község Önkormányzata bude realizovať úrad starostu ako výkonný orgán Prijímateľa v súlade s článkom 41 ods. 1 a článkom 41 ods. 2 zákona č. CLXXXIX z roku 2011 o miestnych samosprávach v Maďarsku, ako aj článkom 6/C ods. 1 zákona č. CXCV z roku 2011 o verejných financiách, takže náklady uhradené úradom starostu sú oprávnené na podporu.

## **Článok 18**

### **Záverečné ustanovenia**

1. Akékoľvek zmeny či doplnenia tejto Dohody musia byť v písomnej forme a musia byť podpísané všetkými Zmluvnými stranami.
2. V prípade nezrovnalostí medzi Zmluvou o poskytnutí finančného príspevku a touto Dohodou o partnerstve má prednosť Zmluva o poskytnutí finančného príspevku.
3. Zmeny či doplnenia a doplnky k tejto Dohode a akékoľvek zrieknutie sa požiadavky písomnej formy musia byť v písomnej podobe a musia byť ako také aj označené. Hlavný prijímateľ oznámi Spoločnému sekretariátu a Riadiacemu orgánu akúkoľvek zmenu, doplnenie alebo dodatok k tejto Dohode.
4. Ak by ktorékoľvek ustanovenie tejto Dohody malo byť úplne alebo čiastočne neúčinné, ostatné ustanovenia zostávajú pre Zmluvné strany záväzné. V takýchto prípadoch sa Zmluvné strany zaväzujú nahradiť neúčinné ustanovenie efektívnym ustanovením, ktoré sa čo najviac približuje účelu neúčinného ustanovenia.

5. Zmluvné strany sa zaväzujú prijať opatrenie s cieľom zabezpečiť, aby všetci členovia personálu, ktorí vykonávajú prácu v rámci Projektu, dodržiavali dôvernú povahu informácií považovaných za dôverné, a aby ich nezverejňovali, neposúvali ich ďalej tretím stranám, ani ich nepoužívali bez predchádzajúceho písomného súhlasu Hlavného prijímateľa a Partnera Projektu, ktorý tieto informácie poskytol.

6. Zmluvné strany vynaložia úsilie na vyriešenie akýchkoľvek sporov vyplývajúcich z tejto Dohody mimosúdnu cestou. V prípade, že sa zhoda nemôže dosiahnuť včas, Zmluvné strany sa týmto dohodli, že **príslušný súd Slovenskej republiky** bude mať príslušnosť na rozhodovanie vo všetkých právnych sporoch vyplývajúcich z tejto Dohody.

7. Pripraví sa 10 originálov tejto Dohody, z ktorých si Hlavný prijímateľ ponechá 2 originály, každý Prijímateľ si ponechá jeden originál a tri originály sú pripojené k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku.

8. Zmluvné strany podpisujúce Dohodu o partnerstve úplne pochopili a prijali obsah Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku a zaväzujú sa k činnostiam a zodpovednostiam v zmysle, ktorý je v nej obsiahnutý.

Názov Hlavného prijímateľa:	Bratislavský samosprávny kraj
Meno, priezvisko a funkcia oprávneného zástupcu podľa práva:	Mgr. Juraj Droba, MBA, MA, predseda
Miesto, dátum (a pečiatka):	Bratislava
Podpis:	

Názov Prijímateľa:	Pisztráng Kör Waldorf Természettudó és Természettjárom Egyesület
Meno, priezvisko a funkcia oprávneného zástupcu podľa práva:	Zoltán FÜZFA, predseda
Miesto, dátum (a pečiatka):	
Podpis:	

Meno a priezvisko Prijímateľa:	Ing. Zoltán Jankó – VODNETURY.sk
Meno, priezvisko a funkcia oprávneného zástupcu podľa práva:	Ing. Zoltán Jankó, vlastník
Miesto, dátum (a pečiatka):	
Podpis:	

Názov Hlavného prijímateľa:	Szigetköz Natúrpark Egyesület
Meno, priezvisko a funkcia oprávneného zástupcu podľa práva:	dr. Péter PETŐ, predseda

Miesto, dátum (a pečiatka):	
Podpis:	

Názov Hlavného prijímateľa:	Kimle Község Önkormányzata
Meno, priezvisko a funkcia oprávneného zástupcu podľa práva:	Gizella ELLEROVÁ, starostka
Miesto, dátum (a pečiatka):	
Podpis:	

## Prílohy k Dohode o partnerstve

Príloha 1 – Podrobnosti o bankových účtoch, na ktoré sa prevedú príspevky EÚ, údaje (číslo IBAN, SWIFT kód účtu, názov a adresa banky) pre každého Prijímateľa.

Názov Prijímateľa: Bratislavský samosprávny kraj

Číslo účtu IBAN	SK33 8180 0000 0070 0065 2350
SWIFT	SPSRSKBA
Meno banky	Štátna pokladnica
Adresa banky	Radlinského 32, 810 05 Bratislava 15

Názov Prijímateľa: Pisztráng Kör Waldorf Természévtvédő és Természetjáró Egyesület

Číslo účtu IBAN	HU58586002691114606500000000
SWIFT	DTBAHUHB
Meno banky	Duna Takaréknál Bank Zrt.
Adresa banky	9200 Mosonmagyaróvár, Szent István kir. u. 121.

Názov Prijímateľa: Ing. Zoltán Jankó – VODNETURY.sk

Číslo účtu IBAN	SK60 1111 0000 0012 0450 4002
SWIFT	UNCRSKBX
Meno banky	UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.
Adresa banky	Šancová 1/A, 813 33 Bratislava

Názov Prijímateľa: Szigetköz Natúrpark Egyesület

Číslo účtu IBAN	HU14 5860 0269 5003 9654 0000 0000
SWIFT	DTBAHUHBXXX
Meno banky	Duna Takaréknál Bank Zrt.



Adresa banky	9200 Mosonmagyaróvár Szent István u. 121.
--------------	---

Názov Prijímateľa: Kimle Község Önkormányzata

Číslo účtu IBAN	HU58 58600252-11219886-00000000
SWIFT	DTBAHUHBXXX
Meno banky	Duna Takaréék Bank
Adresa banky	9200 Mosonmagyaróvár, Magyar u. 17-21